

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΑΘΗΝΑ 9 ΜΑΪΟΥ 1985 | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ | ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 84

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

(1)

Αριθ. Μ. 3361

Έγκριση Πρωτοκόλλου της 1ης Συνόδου της Μικτής Ελληνο-Βραζινιανής Επιτροπής (Αθήνα 12.9.1984).

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ, ΓΕΩΡΓΙΑΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΦΥΣΙΚΩΝ ΠΟΡΩΝ, ΕΜΠΟΡΙΟΥ, ΚΟΙΝ. ΑΣΦΑΛΙΣΕΩΝ, ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ

Έχοντας υπόψη τις διατάξεις : 1. του άρθρου 8 της Εμπορικής Συμφωνίας Ελλάδας και Βραζιλίας που υπογράφτηκε στη Μπραζίλια στις 9.6.1975 και κυρώθηκε με τον υπ' αριθμ. 310/1976 Νόμο ο οποίος δημοσιεύτηκε στο υπ' αριθ. 105 Φύλλο της Εφημερίδας της Κυβέρνησης της 5.5. 1976 τεύχος Α' με το οποίο συνιστάται Μικτή Ελληνο-Βραζιλιανή Επιτροπή για την εποπτεία της καλής λειτουργίας της Συμφωνίας και της συνεχούς επεκτάσεως των εμπορικών ανταλλαγών μεταξύ των δύο Χωρών.

2. του περιεχομένου του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου, αποφασίζουμε :

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό του Πρωτόκολλο της 1ης Συνόδου της Μικτής Ελληνο-Βραζιλιανής Επιτροπής που υπογράφτηκε στην Αθήνα στις 12.9.1984 το κείμενο του οποίου σε πρωτότυπο στην Αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην Ελληνική έχει ως εξής :

Αθήνα, 25 Απριλίου 1985

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ
ΙΩΑΝ. ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΠΟΥΛΟΣ	**ΓΕΡΑΣΙΜΟΣ ΑΡΣΕΝΗΣ**
ΓΕΩΡΓΙΑΣ	ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΦΥΣΙΚΩΝ ΠΟΡΩΝ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΗΜΙΤΗΣ	**ΕΛΕΥΘΕΡΙΟΣ ΒΕΡΥΒΑΚΗΣ**
ΕΜΠΟΡΙΟΥ	ΚΟΙΝ. ΑΣΦΑΛΙΣΕΩΝ
ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΑΚΡΙΤΙΔΗΣ	**ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΓΕΝΝΗΜΑΤΑΣ**

ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΚΑΤΣΙΦΑΡΑΣ

PROTOCOL

of the 1st Meeting of the
Greek - Brazilian Joint Commission

The 1st Meeting of the Greek-Brazilian Joint Commission was held in Athens on September 10 to 12, 1984.

The Greek Delegation was headed by Mr. Athanassios Bellas, Special Advisor to the Ministry of National Economy. The Brazilian Delegation was headed by Ambassador Ivan Velloso da Silveira Batalha, Head of the Department for European Affairs of the Ministry of External Relations. The names of the members of both Delegations are listed in Annexes I and II. The Agenda for the meeting is set out in Annex III.

At the opening session, the Heads of Delegation spoke on the present economic situation in their respective countries and on the bilateral economic relations.

The Commission decided to establish working groups on :

— Bilateral Commercial Relations
— Economic and Industrial Cooperation and other Subjects.

The Commission reviewed the development of trade and economic relations between the two countries and explored the possibilities for increasing their cooperation. Both Parties agreed to take appropriate measures to this end and that efforts should be made to bring up the level of bilateral exchanges.

The Greek side expressed its concern about the accumulated deficit in their trade with Brazil in recent years as well as their wish for an increase of Greek exports to Brazil. In this connection the Greek side handed to Brazilian side a list of products and commodities exportable to Brazil (Annex IV).

The Brazilian side stressed the need of diversifying Brazilian exports to Greece to change the present monoimport prevailing in the bilateral exchanges. To this end the Brazilian side handed to the Greek side an informative publication with specifications on 40 manufactured products which could be exported to Greece.

Both Parties agreed to convey the proposals received to the relevant authorities and institutions f'r careful consideration. Detailed information on the decisions taken will be exchanged through fdiplomatic channels.

The Greek side informed the Brazilian side of the establishment of the state owned INTERNATIONAL TRADE COMPANY S.A. - ITCO aiming at promoting Greek exports and providing imports to meet the demand of public enterprises and institutions. In order to start a cooperation with Brazilian trading companies, a mission of ITCO will visit Brazil until the end of 1984.

The Brazilian side welcomed the proposal of ITCO and stated that a program will be prepared for this coming visit, to provide profitable contacts with both state owned and private Brazilian trading companies. The Brazilian side suggested furthermore that a representative of the Hellenic Organization for Small-Medium Manufacturing and Handicraft Enterprises - EOMMEX - join the trade delegation to meet, in Brazil, members of the Brazilian Organization for Small and Medium Enterprises - CEBRAE.

Both Parties expressed interest in joint participation of their firms in projects in their respective countries and in third markets.

In this context, the Greek side submitted a list of projects which might receive Brazilian participation as well as material on the investment policy in Greece and on the Hellenic Industrial Development Bank.

The Brazilian side, in turn, conveyed the interest of the National Confederation of Industry of Brazil in fostering the implementation of joint venture projects with Greece.

The Greek side referred to the existing good bilateral relations in the field of shipping, both at governmental and commercial level, as well as to difficulties faced by Greek carriers, and indicated that there are broad areas for further cooperation, such as encouraging the chartering of Greek ships and establishing joint ventures.

In this connection, the Greek side submitted a draft agreement on merchant shipping and a draft convention for the avoidance of double taxation of income derived from shipping operations and the Brazialian side indicated that the subject would be conveyed to the relevant Brazilian authorities for proper examination.

The Elefsis Shipyards expressed their interest in cooperation with Brazilian firms on ships construction and repair, as well as in importing spare parts, in the same field, on an offset basis. The Greek side handed to the Brazilian side a list of items to that end.

The Brazilian side informed the Greek side of the interest of the National Council for the Fevelopment of Science and Technology (CNPq) in being provided with information on the Greek system dealing with science and technology so that relations in this area might eventually be established between the two countries. In this connection, the Brazilian side provided the Greek side with material on the CNPq and on the 3rd Basic Plan for Scientific and Hechnological Development in Brazil.

The Greek side took due note of the matter and indicated that it would be forwarded to the Ministry of Technology and Research.

The Brazilian side mentioned that there already existed concrete interests on both sides in this form of cooperation such as that of the Brazilian Institute for Forestry Development (IBDF) concerning tropical wood and that of the Greek Ministry of Physical Planning, Housing and Environment regarding air pollution control. Concerning the latter subject, the Brazilian side informed that the Special Secretariat for Environment (SEMA) of the Ministry of the Interior has agreed to provide such cooperation and, in this connection, asked for further details on Greek requirements.

The Greek side informed that IBDF's interest would be transmitted to the Ministry of Agriculture.

The Greek side invited Brazil to examine the possibility of utilizing a free zone for transhipping merchandises. Such facilities can be available at the ports of Piraeus or Salonica, as well as eventually elsewhere.

The Brazilian side thanked the Greek side for the invitation and asked for further clarification on the facilities provided by those ports as well as on the experience of other countries in utilizing them for transhipment purposes so that the matter could be examined in detail by the relevant Brazilian authorities.

The Greek side informed that such information would be provided through diplomatic channels.

The Brazilian side confirmed BRASPETRO's wish to provide technical cooperation to Greece not only in the development of the Katakolon oil field but also in other areas of the oil industry. So as to identify such areas, BRASPETRO invited Greek authorities belonging to the Oil Corporation to visit PETROBRAS' premises in Brazil.

The Greek side expressed its thanks for such cooperation as well as interest in mutual cooperation in the deep sea drilling in the Greek seas.

The Greek side also expressed interest in cooperation in the fields of energy planning, mining and exploitation of biomass and sugarbeads for energy purposes.

The Brazilian side took due note of the preceding matters and informed that they would be submitted to the Ministry of Mines and Energy for examination.

The Brazilian side made reference to previous talks between Greek and Brazilian authorities on the possibility of cooperation on cattle raising and both Parties agreed to investigate such possibilities.

The Greek side conveyed the interest of the Ministry of Agriculture in cooperating with Brazilian authorities and institutions in the fields of agricultural research and exchange of information.

The Brazilian side took due note of the above interest.

With a view to promoting bilateral economic and industrial cooperation, the Greek side submitted to the Brazilian side a draft of an agreement on economic, technical and scientific cooperation between the two countries.

The Brazilian side undertook to submit the draft agreement to the relevant authorities for examination and to pursue the matter through diplomatic channels. It is understood that such an agreement would replace the existing commercial agreement between Greece and Brazil.

Both Parties agreed on the advisability of promoting tourism between the two countries. To this end, the Greek side handed over to the Brazilian side a draft agreement between the Hellenic Tourism Organization (E.O.T.) and the Brazilian Organization for Tourism (EMBRATUR).

The Brazilian side undertook to submit the draft to the relevant Brazilian authorities for study and to pursue the matter through diplomatic channels.

The Greek side expressed its wish to enhance relations with Brazil in the cultural field and, in this connection, handed to the Brazilian side a draft agreement on cultural cooperation.

The Brazilian side undertook to submit the document to the relevant authorities for due consideration and to pursue the matter through diplomatic channels.

The Brazilian side, having expressed satisfaction in the success, in Greece, of Brazilian TV programs, expressed its interest in the continuation of this form of cooperation and in its expansion to the fields of radio and cinema.

The Greek side expressed interest that, in the future, Brazilian films be produced in Greece and vice versa.

The Brazilian side stated that the subject would be submitted to EMBRAFILME (Brazilian Enterprise of Films) for due consideration.

Both Parties welcomed today's signature by Mrs. Roula Kaklamanaki, Undersecretary for Social Affairs of Greece, and the Brazilian Ambassador to Greece, Mr. Alarico Silveira Junior of the Agreement on Social Security between the two countries.

The Brazilian Delegation thanked the Greek Delegation for their kind hospitality.

The two Parties expressed their satisfaction with the atmosphere of mutual understanding and cordiality that prevailed during the meetings. It was agreed that the next meeting of the Joint Commission will be held in Brazilia on a date to be fixed through diplomatic channels.

Signed in Athens, on September 12, 1984.

For the Greek Delegation	For the Brazilian Delegation
Athanassios BELLAS	Ivan Velloso da Silveira BATALHA

ANNEX I

First Meeting of the Greek-Brazilian Joint Commission
Athens, 10-12.9.1984

The Greek Delegation :
Chairman :

A. Bellas, Special Advisor, Ministry of National Economy.

Members :

D. Economou, Director, Ministry of National Economy
A. Bravakou, Director, Ministry of National Economy
P. Devericos, Advisor, Ministry of National Economy
E. Pierrakos, Director, Ministry of Mercantile Marine
H. Hassiotis, Director, Ministry of Mercantile Marine
N. Manassis, Director, Ministry of Social Security
C. Tsokos, Head of Section, Ministry of Foreign Affairs
C. Prevedourakis, Counsellor of Embassy, Ministry of Foreign Affairs
L. Miliaressis, Counsellor of Embassy, Ministry of Foreign Affairs
P. Kalogeropoulos, Secretary of Embassy, Ministry of Foreign Affairs
E. Kontogianopoulou, Expert, Ministry of National Economy
E. Zisimopoulos, Expert, Ministry of Foreign Affairs
A. Daskalopoulou, Head of Section, Ministry of Social Security
V. Vinieri, Senior Assistant, Ministry of Finance
N. Kalogerakis, Head of Section, Ministry of Finance
I. Dalezios, Head of Section, Ministry of Energy and Natural Resources.
A. Koundouris, Agricultural, Ministry of Agriculture
E. Bagge, Assistant, Ministry of Social Security
I. Mavoglou, Deputy Manager, Bank of Greece
T. Galatis, President, Elefsis Shipyards S.A.
A. Papalexandris, Deputy Manager, Hellenic Industrial Development Bank S.A.
L. Lymberakis, Consultant, Hellenic Organization of Small-Medium Manufacturing and Handicraft Enterprises
T. Kalapodaki, Consultant, EOMMEX
A. Hadzis, Consultant, Hellenic Tourist Organization
H. Kouris, Director of Marketing. International Trade Company S.A. (ITCO).

ANNEX II

First Meeting of the Greek-Brazilian Joint Commission
Athens, 10 - 12.9.1984

The Brazilian Delegation :
Chairman :

H.E. Ambassador Ivan Velloso da Silveira BATALHA Head of the European Department, Ministry of External Relations.

Members :

Mr. Nelson de OLIVEIRA, Adviser to the Minister, Planning Secretariat (SEPLAN) of the Presidency of the Republic
Mr. Paul BRANCO, Adviser, Ministry of Mines and Energy
Secretary Luiz Fernando Gouvea de ATHAYDE Adviser to the Head of the Scientific, Technical and Technological Cooperation Department, Ministry of External Relations
Secretary Maria Elisa de Bittencourt BERENGUER Deputy Head of the European Division I, Ministry of External Relations
Secretary Maria Dulce Silva BARROS, Assistant to the Head of the Trade Operations Division, Ministry of External Relations
Mr. Augusto Affonso AREIAS, Adviser, Foreign Trade. Department of Banco do Brasil (CACEX)
Secretary Marcelo Roberto Soares NOVAES, Embassy of Brazil in Greece.

Ex-officio :

H.E. Ambassador Alarico SILVEIRA JUNIOR. Ambassador of Brazil to Greece.

ANNEX III

st Meeting of the Greek-Brazilian Joint Commission
AGENDA

1. Adoption of the Agenda.
2. Economic situation of the two countries and their bilateral economic relations.

3. Bilateral Commercial relations.
a) General outlook.
b) Possibilities of increasing and diversifying said trade.
c) Specific problems regarding bilateral trade.
4. Economic and Industrial Cooperation.
a) Possibility of creating «joint-ventures»: Information on Greek and Brazilian projects.
b) Shipping
c) Cooperation in third countries.
d) Agreement on economic and Industrial cooperation.
5. Agreement on Social Security
6. Other subjects.

ANNEX IV

List of Greek products and commodities which can be exported to Brazil

- Wheat
- Wine
- Oriental tobacco
- Fruits prepared or preserved
- Vegetables preserved or prepared
- Ores and Metalliferous ores
- Other crude ores
- Petroleum products refined
- Fixed vegetables oils soft, liquid and distilled
- Inorganic chemical elements, oxides etc.
- Products of Polymerizing and Sympolymerizing
- Other chemical products
- Paper and Paperboard
- Textile yarn (of natural, artificial and synthetic origin) and thread
- Clay, cements and building products
- Clay refractory building materials and products
- Pig iron and ferro-alloys
- Iron and steel shapes
- Iron and steel bars
- Iron and steel Univ. plate, sheet
- Iron and steel hoop, strip
- Iron and steel tubes, pipes etc.
- Copper
- Aluminium
- Other metal manufactures
- Telecommunications equipment
- Switchgear, etc.
- Other Electrical machinery and apparatus.

Commodities have been classified on this table, according to the S.I.T.C. international classification.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

της 1ης Συνάντησης της Ελληνο-Βραζιλιανής Μικτής Επιτροπής.

Η 1η Συνάντηση της Ελληνο-Βραζιλιανής Μικτής Επιτροπής έγινε στην Αθήνα από τις 10 μέχρι 12 Σεπτεμβρίου 1984.

Επικεφαλής της Ελληνικής Αντιπροσωπείας ήταν ο Κος Αθανάσιος Μπέλλας, Ειδικός Σύμβουλος του Υπουργείου Εθνικής Οικονομίας. Επικεφαλής της Βραζιλιανής Αντιπροσωπείας ήταν ο Πρέσβης Ιβάν Βελόσο ντα Σιλβέϊρα Μπατάλμπα, Προϊστάμενος του Τμήματος Ευρωπαϊκών Υποθέσεων του Υπουργείου Εξωτερικών Σχέσεων. Τα ονόματα των μελών και των δύο Αντιπροσωπειών ευρίσκονται καταχωρημένα στα Παραρτήματα Ι και ΙΙ. Η Ημερήσια Διάταξη της Συνάντησης παρατίθεται στο Παράρτημα ΙΙΙ.

Στην εναρκτήρια σύνοδο, οι Επικεφαλής των Αντιπροσωπειών μίλησαν για την παρούσα οικονομική κατάσταση στις χώρες τους αντιστοίχως και για τις διμερείς οικονομικές σχέσεις.

Η Επιτροπή αποφάσισε να συστήσει ομάδες εργασίας πάνω σε :

- Διμερείς Εμπορικές Σχέσεις
- Οικονομική και Βιομηχανική Συνεργασία και άλλα θέματα.

Η Επιτροπή έκανε ανασκόπηση της εξέλιξης των εμπορικών και οικονομικών σχέσεων μεταξύ των δύο χωρών και ερεύνησε τις δυνατότητες για διεύρυνση της συνεργασίας τους. Και τα δύο Μέρη συμφώνησαν να πάρουν τα κατάλληλα μέτρα γι' αυτό το σκοπό και να γίνουν προσπάθειες για την άνοδο του επιπέδου των διμερών ανταλλαγών.

Η Ελληνική πλευρά εξέφρασε την ανησυχία της για το συσσωρευμένο έλλειμμα στο εμπόριό της με τη Βραζιλία τα τελευταία χρόνια όπως επίσης και την επιθυμία της για αύξηση των ελληνικών εξαγωγών προς τη Βραζιλία. Σε σχέση με αυτό, η Ελληνική πλευρά παρέδωσε στη Βραζιλιανή πλευρά κατάλογο προϊόντων και εμπορευμάτων εξαγωγίμων προς την Βραζιλία (Παράρτημα IV).

Η Βραζιλιανή πλευρά τόνισε την ανάγκη διαφοροποίησης των Βραζιλιανών εξαγωγών προς την Ελλάδα για να αλλάξει η παρούσα μονοεισαγωγή που ισχύει στις διμερείς ανταλλαγές. Γι' αυτό το σκοπό η Βραζιλιανή πλευρά παρέδωσε στην Ελληνική πλευρά ένα πληροφοριακό έντυπο με προδιαγραφές πάνω σε 40 μεταποιημένα εμπορεύματα που θα μπορούσαν να εξαχθούν προς την Ελλάδα.

Και τα δύο Μέρη συμφώνησαν να μεταβιβάσουν τις προτάσεις που έλαβαν στις αρμόδιες αρχές και ιδρύματα για προσεκτική εξέταση. Λεπτομερείς πληροφορίες για τις αποφάσεις που θα ληφθούν θα ανταλλαγούν μέσα απ' τη διπλωματική οδό.

Η Ελληνική πλευρά πληροφόρησε τη Βραζιλιανή πλευρά για την ίδρυση της κρατικής INTERNATIONAL TRADE COMPANY S.A. ITCO που έχει σαν σκοπό την προώθηση των Ελληνικών εξαγωγών και την προμήθεια εισαγωγών για να καλύψει τη ζήτηση δημοσίων επιχειρήσεων και ιδρυμάτων. Με σκοπό να ξεκινήσει μία συνεργασία με Βραζιλιανές εμπορικές Εταιρείες, μία αποστολή της ITCO θα επισκεφθεί τη Βραζιλία μέχρι το τέλος του 1984.

Η Ελληνική πλευρά αποδέχτηκε ευχαρίστως την πρόταση της ITCO και δήλωσε ότι θα ετοιμαστεί πρόγραμμα για την προσεχή αυτή επίσκεψη για την πραγματοποίηση επωφελών επαφών με κρατικές και ιδιωτικές Βραζιλιανές εμπορικές Εταιρείες. Η Βραζιλιανή πλευρά πρότεινε επίσης να αποσταλεί με την εμπορική αντιπροσωπεία και εκπρόσωπος του Ελληνικού Οργανισμού Μικρομεσαίων Μεταποιητικών Επιχειρήσεων και Χειροτεχνίας —ΕΟΜΜΕΧ— για να συναντήσει στη Βραζιλία μέλη του Βραζιλιανού Οργανισμού Μικρομεσαίων Επιχειρήσεων —CEBRAE.

Και τα δύο Μέρη εξέφρασαν ενδιαφέρον για κοινή συμμετοχή επιχειρήσεών τους σε προγράμματα στις αντίστοιχες χώρες τους και σε τρίτες αγορές.

Μέσα σ' αυτά τα πλαίσια, η Ελληνική πλευρά υπέβαλε ένα κατάλογο προγραμμάτων που θα μπορούσαν να δεχτούν Βραζιλιανή συμμετοχή, όπως επίσης και υλικό πάνω στην πολιτική επενδύσεων στην Ελλάδα και την Ελληνική Τράπεζα Βιομηχανικής Αναπτύξεως.

Η Βραζιλιανή πλευρά με τη σειρά της μετέφερε το ενδιαφέρον της Εθνικής Συνομοσπονδίας Βιομηχανίας της Βραζιλίας για την ενθάρρυνση της εφαρμογής κοινοπραξιών με την Ελλάδα.

Η Ελληνική πλευρά αναφέρθηκε στις υπάρχουσες καλές διμερείς σχέσεις στον τομέα της ναυτιλίας, σε κυβερνητικό και εμπορικό επίπεδο, όπως επίσης και στις δυσκολίες που

αντιμετωπίζουν οι Έλληνες μεταφορείς, και υπέδειξε ότι υπάρχουν ευρείς τομείς παραπέρα συνεργασίας, όπως η ενθάρρυνση της ναύλωσης Ελληνικών πλοίων και της δημιουργίας κοινοπραξιών.

Αναφορικά λοιπόν με αυτό, η Ελληνική πλευρά υπέβαλε ένα σχέδιο συμφωνίας στην εμπορική ναυτιλία και ένα σχέδιο σύμβασης για την αποφυγή διπλής φορολογίας εισοδήματος που προέρχεται από ναυτιλιακές εκμεταλλεύσεις και η Βραζιλιανή πλευρά ανέφερε ότι το θέμα θα μεταβιβαστεί στις αρμόδιες Βραζιλιανές αρχές για την κατάλληλη εξέταση.

Τα Ναυπηγεία Ελευσίνας εξέφρασαν το ενδιαφέρον τους για συνεργασία με Βραζιλιανούς οίκους σε ναυπηγήσεις και επισκευές όπως επίσης και για την εισαγωγή ανταλλακτικών, στον ίδιο τομέα, σε αντισταθμιστική βάση. Η Ελληνική πλευρά παρέδοσε στη Βραζιλιανή πλευρά κατάλογο ειδών γι' αυτό το σκοπό.

Η Βραζιλιανή πλευρά πληροφόρησε την Ελληνική πλευρά για το ενδιαφέρον του Εθνικού Συμβουλίου για την Ανάπτυξη της Επιστήμης και Τεχνολογίας για παροχή πληροφοριών πάνω στο Ελληνικό σύστημα σχετικά με την επιστήμη και τεχνολογία έτσι ώστε ενδεχομένως να συναφθούν σχέσεις σ' αυτό τον τομέα μεταξύ των δύο χωρών. Αναφορικά με αυτό η Βραζιλιανή πλευρά χορήγησε στην Ελληνική πλευρά υλικό πάνω στο ΕΣΑΕΤ και στο 3ο Βασικό Σχέδιο για την Επιστημονική και Τεχνολογική Ανάπτυξη στη Βραζιλία.

Η Ελληνική πλευρά έλαβε δεόντως υπόψη της το θέμα και ανέφερε ότι θα διαβιβαστεί στο Υπουργείο Τεχνολογίας και Έρευνας.

Η Βραζιλιανή πλευρά ανέφερε ότι υπάρχουν ήδη συγκεκριμένα ενδιαφέροντα και από τις δύο πλευρές γι' αυτή τη μορφή συνεργασίας όπως αυτά του Βραζιλιανού Ινστιτούτου Δασικής Αναπτύξεως (IBDF) αναφορικά με τα τροπικά δάση και αυτό του Ελληνικού Υπουργείου Χωροταξίας, Οικισμού και Περιβάλλοντος αναφορικά με τον έλεγχο της ατμοσφαιρικής ρύπανσης. Όσον αφορά αυτό το τελευταίο θέμα, η Βραζιλιανή πλευρά πληροφόρησε ότι η Ειδική Γραμματεία Περιβάλλοντος (SEMA) του Υπουργείου Εσωτερικών έχει συμφωνήσει να παράσχει μια τέτοια συνεργασία και, μ' αυτό το πνεύμα, ζήτησε περισσότερες λεπτομέρειες για τις Ελληνικές ανάγκες.

Η Ελληνική πλευρά πληροφόρησε ότι το ενδιαφέρον του IBDF θα μεταβιβαστεί προς το Υπουργείο Γεωργίας.

Η Ελληνική πλευρά προσκάλεσε τη Βραζιλία να εξετάσει την πιθανότητα χρησιμοποίησης μιάς ελεύθερης ζώνης για τη μεταφόρτωση εμπορευμάτων. Τέτοιες εγκαταστάσεις μπορούν να διατεθούν στους λιμένες Πειραιώς ή Θεσσαλονίκης, όπως επίσης ενδεχόμενα και αλλού.

Η Βραζιλιανή πλευρά ευχαρίστησε την Ελληνική πλευρά για την πρόσκληση και ζήτησε περισσότερες διευκρινήσεις για τις διευκολύνσεις που παρέχονται από αυτά τα λιμάνια όπως επίσης και για την πείρα άλλων χωρών στη χρησιμοποίηση αυτών για σκοπούς μεταφόρτωσης έτσι ώστε να μπορεί το θέμα να εξεταστεί λεπτομερώς από τις αρμόδιες Βραζιλιανές αρχές.

Η Ελληνική πλευρά πληροφόρησε ότι οι πληροφορίες αυτού του είδους θα παρασχεθούν μέσα από τη διπλωματική οδό.

Η Βραζιλιανή πλευρά επιβεβαίωσε την επιθυμία της BRASPETRO να παράσχει τεχνική συνεργασία στην Ελλάδα όχι μόνο στην ανάπτυξη της πετρελαιοπαραγωγικής **περιοχής του Κατάκωλου, αλλά και σε άλλους τομείς της πετρελαιοπαραγωγικής βιομηχανίας. Για την εξεύρεση αυτών των τομέων, η BRASPETRO προκάλεσε τις Ελληνικές αρ**χές που ανήκουν στη Δημόσια Επιχείρηση Πετρελαίου να επισκεφθούν τις εγκαταστάσεις της PETROBRAS στη Βραζιλία.

Η Ελληνική πλευρά εξέφρασε τις ευχαριστίες της γι' αυτή τη συνεργασία όπως επίσης και ενδιαφέρον για αμοιβαία συνεργασία σε γεωτρήσεις ανοικτής θάλασσας στις Ελληνικές θάλασσες.

Η Ελληνική πλευρά επίσης εξέφρασε ενδιαφέρον για συνεργασία στους τομείς σχεδιασμού ενέργειας, μεταλλευτικών εξορύξεων και εκμετάλλευσης της βιομάζας και των ζαχαροτεύτλων για ενεργειακούς σκοπούς.

Η Βραζιλιανή πλευρά έλαβε δεόντως υπόψη της τα παραπάνω θέματα και παρέσχε την πληροφορία ότι θα υποβληθούν στο Υπουργείο Μεταλλείων και Ενέργειας προς εξέταση.

Η Βραζιλιανή πλευρά αναφέρθηκε σε προηγούμενες συνομιλίες μεταξύ των Ελληνικών και Βραζιλιανών αρχών πάνω στη δυνατότητα συνεργασίας στην κτηνοτροφία και τα δύο μέρη συμφώνησαν να διερευνήσουν αυτές τις δυνατότητες.

Η Ελληνική πλευρά μετέφερε το ενδιαφέρον του Υπουργείου Γεωργίας για συνεργασία με τις Βραζιλιανές αρχές και ιδρύματα στους τομείς της αγροτικής έρευνας και ανταλλαγή πληροφοριών.

Η Βραζιλιανή πλευρά έλαβε δεόντως υπόψη το παραπάνω ενδιαφέρον.

Προς το σκοπό της προώθησης διμερούς οικονομικής και βιομηχανικής συνεργασίας, η Ελληνική πλευρά υπέβαλε στη Βραζιλιανή πλευρά ένα σχέδιο συμφωνίας οικονομικής, τεχνικής και επιστημονικής συνεργασίας μεταξύ των δύο χωρών.

Η Βραζιλιανή πλευρά ανέλαβε την υποχρέωση να υποβάλει το σχέδιο συμφωνίας στις αρμόδιες αρχές προς εξέταση και να συνεχίσει το θέμα μέσα από τη διπλωματική οδό. Εξυπακούεται ότι μια τέτοια συμφωνία θα αντικαταστήσει την υπάρχουσα εμπορική συμφωνία μεταξύ Ελλάδας και Βραζιλίας.

Και τα δύο Μέρη συμφώνησαν πάνω στην σκοπιμότητα της προώθησης του Τουρισμού μεταξύ των δύο χωρών. Γι' αυτό το σκοπό η Ελληνική πλευρά παρέδωσε στη Βραζιλιανή πλευρά ένα σχέδιο συμφωνίας μεταξύ του Ελληνικού Οργανισμού Τουρισμού (ΕΟΤ) και του Βραζιλιανού Οργανισμού Τουρισμού (EMBRATUR).

Η Βραζιλιανή πλευρά ανέλαβε να υποβάλει το σχέδιο στις αρμόδιες Βραζιλιανές αρχές προς μελέτη και να προωθήσει το θέμα μέσα από τη διπλωματική οδό.

Η Ελληνική πλευρά εξέφρασε την επιθυμία της να διευρύνει τις σχέσεις της με τη Βραζιλία στο μορφωτικό τομέα και, μ' αυτό το πνεύμα παρέδωσε στη Βραζιλιανή πλευρά ένα σχέδιο συμφωνίας για μορφωτική συνεργασία.

Η Βραζιλιανή πλευρά ανέλαβε να υποβάλει το έγγραφο στις αρμόδιες αρχές προς εξέταση και να προωθήσει το θέμα μέσα από τη διπλωματική οδό.

Η Βραζιλιανή πλευρά, έχοντας εκφράσει ικανοποίηση για την επιτυχία στην Ελλάδα των Βραζιλιανών τηλεοπτικών προγραμμάτων, εξέφρασε το ενδιαφέρον για τη συνέχιση αυτής της μορφής συνεργασίας και για την επέκτασή της στους τομείς του ραδιοφώνου και του κινηματογράφου.

Η Ελληνική πλευρά εξέφρασε ενδιαφέρον για την παραγωγή στο μέλλον Βραζιλιανών ταινιών στην Ελλάδα και αντίθετα.

Η Βραζιλιανή πλευρά δήλωσε ότι το θέμα θα υποβληθεί στην EMBRAFILME (Βραζιλιανή Επιχείρηση Ταινιών) για τη δέουσα εξέταση.

Και τα δύο Μέρη χαιρέτισαν την υπογραφή σήμερα από την Κυρία Ρούλα Κακλαμανάκη, Υφυπουργό Κοινωνικών Ασφαλίσεων της Ελλάδας, καί από τον Πρέσβη της Βραζιλίας στην Ελλάδα κ. Αλάρικο Σιλβέϊρα Τζούνιορ, της Συμφωνίας για την Κοινωνική Ασφάλιση ανάμεσα στις δύο χώρες.

Η Βραζιλιανή Αντιπροσωπεία ευχαρίστησε την Ελληνική Αντιπροσωπεία για την ευγενή φιλοξενία της.

Τα δύο Μέρη εξέφρασαν την ικανοποίησή τους για την ατμόσφαιρα αμοιβαίας κατανόησης και εγκαρδιότητας που επικράτησε κατά την διάρκεια των συναντήσεων. Συμφωνήθηκε η επόμενη συνάντηση της Μικτής Επιτροπής να γίνει

στη Βραζιλία σε μια ημερομηνία που θα ορισθεί μέσα από τη διπλωματική οδό.

Υπογράφτηκε στην Αθήνα στις 12 Σεπτεμβρίου 1984.

Για την Ελληνική Αντιπροσωπεία (υπογραφή)	Για την Βραζιλιανή Αντιπροσωπεία (υπογραφή)
Αθανάσιος ΜΠΕΛΛΑΣ	Ιβάν Βελλόσο ντα Σιλβέϊρα ΜΠΑΤΑΛΧΑ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

Πρώτη Συνάντηση της Μικτής Ελληνο-Βραζιλιανής Επιτροπής

Αθήνα 10 - 12.9.84

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ :

ΠΡΟΕΔΡΟΣ :

Α. Μπέλλας, Ειδικός Σύμβουλος Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας.

Μέλη :

Δ. Οικονόμου, Δ/ντής Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας
Α. Μπραβάκου, Δ/ντής, Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας
Π. Δεβερίκος, Σύμβουλος, Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας
Ε. Πιερράκος, Δ/ντής, Υπουργείο Εμπορικής Ναυτιλίας
Ν. Χασιώτης, Δ/ντής, Υπουργείο Εμπορικής Ναυτιλίας
Ν. Μάνασσης, Δ/ντής, Υπουργείο Κοινων. Ασφαλίσεων
Κ. Τσώκος, Σύμβουλος Πρεσβείας, Υπουργείο Εξωτερικών
Κ. Πρεβεδουράκης, Σύμβουλος Πρεσβείας, Υπουργείο Εξωτερικών
Ι. Μηλιαρέσης, Σύμβουλος Πρεσβείας, Υπουργείο Εξωτερικών
Π. Καλογερόπουλος, Γραμματέας Πρεσβείας, Υπουργείο Εξωτερικών
Ε. Κοντογιαννοπούλου, Εμπειρογνώμων, Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας
Ε. Ζησιμόπουλος, Εμπειρογνώμων, Υπουργείο Εξωτερικών
Α. Δασκαλοπούλου, Τμηματάρχης, Υπουργείο Κοινωνικών Ασφαλίσεων
Β. Βικέρη : Ανώτερος Υπάλληλος, Υπουργείο Οικονομικών
Ν. Καλογεράκης, Τμηματάρχης, Υπουργείο Οικονομικών
Ι. Δαλέζιος, Τμηματάρχης, Υπουργείο Ενέργειας και Φυσικών Πόρων
Α. Κουντούρης, Γεωπόνος, Υπουργείο Γεωργίας
Ε. Μπαγγέ, Βοηθός, Υπουργείο Κοινωνικών Ασφαλίσεων
Ι. Μανόγλου, Υποδιευθυντής, Τράπεζα Ελλάδας
Τ. Γαλάτης, Πρόεδρος, Ναυπηγεία Ελευσίνος Α.Ε.
Α. Παπαλεξανδρής, Υποδιευθυντής στην ΕΤΒΑ
Λ. Λυμπεράκης, Σύμβουλος, ΕΟΜΜΕΧ
Γ. Καλοποδάκη, Σύμβουλος ΕΟΜΜΕΧ
Α. Χατζής, Σύμβουλος, ΕΟΤ
Χ. Κουρής, Διευθυντής MARKETING της ITCO.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

Πρώτη Συνάντηση της Ελληνο - Βραζιλιανής Μικτής Επιτροπής

Αθήνα, 10 - 12.9.1984

Η ΒΡΑΖΙΛΙΑΝΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ :

ΠΡΟΕΔΡΟΣ :

Α.Ε. Πρέσβης Ivan Velloso da Silveira Batalha. Προϊστάμενος του Ευρωπαϊκού Τμήματος Υπουργείο Εξωτερικών Σχέσεων.

ΜΕΛΗ :

Κος Nelson de Oliveira, Σύμβουλος του Υπουργού. Γραμματεία Σχεδιασμού (Seplan) της Προεδρίας της Δημοκρατίας

Κος Raul Branco, Σύμβουλος, Υπουργείο Μεταλλείων και Ενεργείας.

Γραμματέας Luiz Fernando Gouvea de Athayde. Σύμβουλος του Προϊσταμένου του Τμήματος Επιστημονικής, Τεχνικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας, Υπουργείο Εξωτερικών Σχέσεων.

Γραμματέας Maria Elisa de Bittencourt Berenguer. Αναπληρωτής Προϊστάμενος του Ευρωπαϊκού Τμήματος Ι, Υπουργείο Εξωτερικών Σχέσεων.

Γραμματέας Maria Dulce Silva Barros. Βοηθός Προϊσταμένων του Τμήματος Εμπορικών Συναλλαγών, Υπουργείο Εξωτερικών Σχέσεων.

Κος Augusto Affonso Areias, Σύμβουλος, Τμήμα Εξωτερικού Εμπορίου της Τράπεζας Βραζιλίας (Cacex).

Γραμματέας Marcelo Roberto Soares Novaes. Πρεσβεία Βραζιλίας στην Ελλάδα.

Αυτοδικαίως :

Α.Ε. Πρέσβης Alarico Silveira Junior, Πρέσβης Βραζιλίας στην Ελλάδα.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

Πρώτη Συνάντηση της Ελληνο-Βραζιλιανής Μικτής Επιτροπής.

Ημερησία Διάταξη

1. Έγκριση της ημερήσιας διάταξης.
2. Οικονομική κατάσταση των δύο χωρών και οι διμερείς οικονομικές τους σχέσεις.
3. Διμερείς Εμπορικές Σχέσεις.
α) Γενικές προοπτικές.
β) Δυνατότητες αύξησης και διαφοροποίησης του εμπορίου αυτού.
γ) Ειδικά προβλήματα που αφορούν το διμερές εμπόριο.
4. Οικονομική και Βιομηχανική Συνεργασία
α) Δυνατότητα δημιουργίας «κοινοπραξιών»
Πληροφορίες για Ελληνικά και Βραζιλιανά προγράμματα
β) Ναυτιλία
γ) Συνεργασία σε τρίτες χώρες
δ) Συμφωνία οικονομικής και βιομηχανικής συνεργασίας.
5. Συμφωνία Κοινωνικής Ασφάλισης.
6. Άλλα θέματα.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

Κατάλογος Ελληνικών προϊόντων και αγαθών τα οποία μπορούν να εξαχθούν στη Βραζιλία

Σιτάρι
Κρασιά
Ανατολικά καπνά
Φρούτα παρασκευασμένα ή διατηρημένα
Μεταλλεύματα και Μεταλλοφόρα μεταλλεύματα
Άλλα ακατέργαστα μεταλλεύματα
Πετρελαϊκά προϊόντα διυλισμένα
Σταθερά φυτικά έλαια μαλακά, υγρά και απεσταγμένα
Ανόργανα χημικά στοιχεία, οξίδια κλπ.
Προϊόντα Πολυμερισμού και Συμπολυμερισμού
Άλλα χημικά προϊόντα
Χαρτιά και χαρτόνια
Υφαντουργικά νήματα (φυσικής, τεχνητής) και συνθετικής προέλευσης, και κλωστές.
Άργιλος τσιμέντα και δομικά προϊόντα
Πυρίμαχα δομικά υλικά και προϊόντα αργίλου
Χελώνες σιδήρου και σιδηροκράματα
Σιδηρά και χαλύβδινα σχήματα
Σιδηρές και χαλύβδινες ράβδοι

Σιδηρές και χαλύβδινες πλάκες και φύλλα
Σιδηρές και χαλύβδινες στεφανές και λωρίδες
Σιδηροί και χαλύβδινοι αγωγοί, σωλήνες κλπ.
Χαλκός
Αλουμίνιο
Άλλα μεταλλικά βιομηχανικά προϊόντα
Τηλεπικοινωνιακός εξοπλισμός
Διακόπτες κλπ.
Άλλα Ηλεκτρικά μηχανήματα και συσκευές.

Τα αγαθά σ' αυτόν τον πίνακα ταξινομήθηκαν σύμφωνα με τη διεθνή ταξινόμηση S.I.T.C.

(2)

ΠΡΑΞΗ αριθ. 490/25.4.85
(Άρθρο 1 του Ν. 1266/82)

Χρηματοδότηση από την Αγροτική Τράπεζα της Ελλάδος βιοτεχνικών μονάδων που είναι εγκατεστημένες σε αγροτικές και ημιαστικές περιοχές.

Ο ΔΙΟΙΚΗΤΗΣ ΤΗΣ ΤΡΑΠΕΖΑΣ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

Έχοντας υπόψη:

α) Τις διατάξεις του άρθρου 1 του Ν. 1266/82 που αφορούν τα όργανα άσκησης της νομισματικής και πιστωτικής πολιτικής,

β) τις διατάξεις που αφορούν τη δανειοδότηση της αγροτικής βιοτεχνίας από την Αγροτική Τράπεζα της Ελλάδος (αποφ. Υ.Π. 164/4/18.7.77, όπως ισχύει),

γ) το περιεχόμενο των 1672/10.1.85 και 6716/5.2.85 (ΑΠ 175 και 448) εγγράφων της Αγροτικής Τράπεζας της Ελλάδος, αποφάσισε:

Να συμπληρώσει τις διατάξεις της αποφ. Υ.Π. 164/4/18.7.77 και να καθορίσει τα ακόλουθα:

1. Επιτρέπεται η χρηματοδότηση από την Αγροτική Τράπεζα της Ελλάδος (Α.Τ.Ε.) των βιοτεχνικών επιχειρήσεων που είναι εγκατεστημένες στον αγροτικό χώρο, περιλαμβανομένων και των επαρχιακών κέντρων με πληθυσμό μέχρι 5.000 κατοίκους, με τους ακόλουθους όρους και προϋποθέσεις:

α. Η χορήγηση των δανείων θα πραγματοποιείται κατά την κρίση της Α.Τ.Ε. και θα καλύπτει ανάγκες για κτιριακές εγκαταστάσεις μηχανολογικό εξοπλισμό και κεφάλαια κίνησης.

β. Τα δάνεια θα βαρύνονται με το επιτόκιο που ισχύει για τη χρηματοδότηση της βιοτεχνίας από το Ειδικό Κεφάλαιο της αποφ. ΝΕ 197/11/3.4.78 (τώρα 14% το χρόνο περιλαμβανομένης και της προμήθειας) για δε (ι) το ανώτατο όριο δανειοδότησης, κατά επιχείρηση, με το πιο πάνω επιτόκιο, και (ιι) τη συνολική, κατά επιχείρηση, δανειοδότηση από το τραπεζικό σύστημα θα εφαρμόζονται οι αντίστοιχες διατάξεις της αποφ. ΝΕ 197/11/3.4.78, όπως τροποποιήθηκε με την παρ. 4 της αποφ. ΝΕ 348/3/19.1.82.

γ. Τα δάνεια θα περιλαμβάνονται στο όριο πιστωτικής επέκτασης της Α.Τ.Ε. προς τον ιδιωτικό τομέα που εγκρίνεται κάθε χρόνο και θα καλύπτονται από διαθέσιμα της ΑΤΕ ή από κεφάλαια της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων.

2. Το συνολικό ποσό των δανείων που εγκρίνονται με την παρούσα Πράξη δεν θα υπερβαίνει το διπλάσιο του ποσού των δανείων που χορηγεί η Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων στην Α.Τ.Ε. ειδικά για τη χρηματοδότηση βιοτεχνικών επιχειρήσεων, όπως προσδιορίζονται στην παρ. 1 της παρούσας.

Η Πράξη αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Ο Διοικητής
ΔΗΜ. ΧΑΛΙΚΙΑΣ

(3)

(Συνεδρίαση 232/4.4.85 θ. 14)

Έγκριση πώλησης οινοπνεύματος με πίστωση από τον Αυτόνομο Σταφιδικό Οργανισμό σε οινοπνευματοποιούς.

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΝΟΜΙΣΜΑΤΙΚΩΝ ΚΑΙ ΠΙΣΤΩΤΙΚΩΝ ΘΕΜΑΤΩΝ

Έχοντας υπόψη:

α) Την ΠΔ/ΤΕ 115/14.9.82 (όπως ισχύει), με την οποία απαγορεύεται η πώληση με πίστωση αγροτικών προϊόντων από φορείς συγκέντρωσης, καθώς και η έκδοση αντίστοιχων εγγυητικών επιστολών.

β) Τη 17776/2650/84 κοινή απόφαση των Υπουργών Εθνικής Οικονομίας, Οικονομικών και Γεωργίας η οποία μεταξύ των άλλων προβλέπει την πώληση οινοπνεύματος με πίστωση από τον ΑΣΟ σε οινοπνευματοποιούς και κατάθεση τραπεζικών εγγυητικών επιστολών τρίμηνης διάρκειας που θα καλύπτει την αξία της σταφίδας, χαρτόσημο (πλέον τόκου με επιτόκιο μέχρι 23%) καθώς και τις δαπάνες φασόν,

γ) Σχετικό αίτημα της Τράπεζας Πίστεως, αποφάσισε:

Να εγκρίνει την κατ' εξαίρεση των σχετικών διατάξεων της ΠΔ/ΤΕ 115/14.9.82 (όπως ισχύει) πώληση οινοπνεύματος με πίστωση από τον Αυτόνομο Σταφιδικό Οργανισμό σε οινοπνευματοποιούς, καθώς και την έκδοση τραπεζικών εγγυητικών επιστολών τρίμηνης διάρκειας, για εξασφάλιση της καταβολής της αξίας του προϊόντος καθώς και των λοιπών δαπανών που προβλέπονται στην κοινή απόφαση 17776/2650/20.9.1984 των Υπουργών Εθνικής Οικονομίας, Οικονομικών και Γεωργίας και με τους ειδικότερους όρους που καθορίζονται σ' αυτήν.

Η απόφαση αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Ο Πρόεδρος Τα Μέλη

Ο Γραμματέας
Ακριβές αντίγραφο
Αθήνα, 26.4.85

(4)

(Συνεδρίαση 234/18.4.85 θ. 9).

Καθορισμός εργασιών θυρίδων συναλλαγών Αγροτικής Τράπεζας της Ελλάδος και Εμπορικών Τραπεζών.

ΤΡΑΠΕΖΑ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ
ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΝΟΜΙΣΜΑΤΙΚΩΝ ΚΑΙ ΠΙΣΤΩΤΙΚΩΝ ΘΕΜΑΤΩΝ

Έχοντας υπόψη:

α) Την απόφαση ΥΠ. 270/4/1.6.81, με την οποία δόθηκε η δυνατότητα σε θυρίδες συναλλαγών τραπεζών, να διενεργούν εκτός των πράξεων επί καταθέσεων και πράξεις αγοράς ξένων τραπεζογραμματίων και επιταγών σε συνάλλαγμα.

β) Την απόφαση ΝΕ. 265/18/27.3.80, με την οποία δόθηκε η δυνατότητα σε ορισμένες θυρίδες της Αγροτικής Τράπεζας της Ελλάδος, να εξοφλούν εντολές ή δίγραμμες επιταγές που καλύπτουν την αξία ορισμένων γεωργικών προϊόντων και να παρέχουν λοιπές συναφείς υπηρεσίες.

γ) Το περιεχόμενο των από 7.2.84 (ΑΠ 14/7180) και 31.12.84 (ΑΠ 210/70500) εγγράφων της Αγροτικής Τράπεζας της Ελλάδος και των κατά καιρούς υποβληθέντων αιτημάτων εμπορικών τραπεζών.

δ) Τη σκοπιμότητα διεύρυνσης των εργασιών των θυρίδων ώστε να καλύπτονται όλες οι συναφείς με τις καταθέσεις εργασίες, αποφάσισε τα εξής:

1) Επιτρέπεται στις θυρίδες συναλλαγών της Αγροτικής Τράπεζας της Ελλάδος και των Εμπορικών Τραπεζών να

διενεργούν πράξεις κίνησης κεφαλαίων και από τις λοιπές τραπεζικές εργασίες μόνον αυτές που είναι συναφείς με τις καταθέσεις. Στις επιτρεπόμενες εργασίες περιλαμβάνονται και η πληρωμή λογαριασμών (ΔΕΗ, ΟΤΕ, ΕΥΔΑΠ κλπ.) καθώς και η εξόφληση φόρων και τελών Δημοσίου.

2) Ειδικότερα απαγορεύεται οι θυρίδες να διενεργούν τις παρακάτω εργασίες:

α) Χορηγήσεις, εκτός από καταναλωτικά και προσωπικά δάνεια σε καταθέσεις τους.

β) Έκδοση εγγυητικών επιστολών (σε δραχμές και συνάλλαγμα) εκτός απ' αυτές που εκδίδονται με ισόποση δέσμευση καταθέσεων.

γ) Εισαγωγές — εξαγωγές καθώς και είσπραξη αξιών με φορτωτικά.

δ) Γενικά εργασίες επί συναλλάγματος με εξαίρεση (1) την αγορά ξένων τραπεζογραμματίων και επιταγών σε συνάλλαγμα και (2) την χορήγηση τουριστικού — σπουδαστικού συναλλάγματος μόνον εφόσον πρόκειται για καταθέτες.

Η απόφαση αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Ο Πρόεδρος — Τα Μέλη

Ο Γραμματέας

Ακριβές αντίγραφο
Αθήνα, 2 Μαΐου 1985
Ο Γραμματέας
Ι. ΒΑΧΑΒΙΟΛΟΣ

ΔΙΟΡΘΩΣΕΙΣ ΣΦΑΛΜΑΤΩΝ

(5)

Διορθώνεται το 33 από 16.2.1985 Π.Δ. «περί συστάσεως ειδικού αμίσθου Υποθηκοφυλακείου Αρήνης» που δημοσιεύθηκε στο 102 ΦΕΚ (τ. Α') της 8.3.1985, α) ως προς το όνομα της Κοινότητας Σμέρνης από το λανθασμένο «Σμύρνης» στο σωστό «Σμέρνης» και β) προστίθενται οι λέξεις «Παλαιοχώρι και Ξηρογωρίου με το συνοικισμό» που έχουν παραλειφθεί.

(Από το Υπ. Δικαιοσύνης)

(6)

Στο Π. Δ/γμα 168/20.3.85 σχετικά με την «αναπροσαρμογή της προσωπικής εισφοράς των ασφαλισμένων και συνταξιούχων του ΤΣΜΕΔΕ στον κλάδο Υγείας αυτού» που δημοσιεύθηκε στο ΦΕΚ αρ. 58/τ. Α'/29.3.85, γίνεται η πιό κάτω διόρθωση σφαλμάτων.

α) Στον πρώτο στίχο του θέματος του παραπάνω Π. Δ/γματος 168/20.3.85, αντί του λανθασμένου «προσωρινής» τίθεται το ορθό «προσωπικής».

(Από το Υπουργείο Κοινωνικών Ασφαλίσεων)

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ